

您好 神奈川

日本神奈川县 (中国語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1919.html>



第3号 (第30期)
2022年 春季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

こんにちは神奈川

検索



截至4月1日持有汽车的人将征收 汽车税类比例额



4月1日現在で自動車を持っている
方に自動車税種別割がかかります

持有汽车者必须纳税。5月上旬寄送纳税通知书(纳税单据)。请在5月31日之前缴纳。也可利用互联网以信用卡缴纳。在Pay-easy(付帐便)对应的ATM、网上银行、移动银行、LINE Pay、PayPay、au PAY也可进行缴纳。此外,还可以在便利店进行缴纳。

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)、au PAY(エーユーペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。



日语问讯处

汽车税客服中心

电话: 045-973-7110



请就警察的巡回联络赐予协作



●何谓巡回联络

这是指警察就您居住地区的犯罪与交通事故的发生状况、预防犯罪所必要的信息发出通知,到各位的家庭与公司进行访问的活动。

各位如有为难之事或对警察的意见等,请予以提出。

●请协助填写巡回联络卡

巡回联络卡是用于灾害与案件·事故、走失儿童与高龄者保护等的紧急联络事宜。巡回联络卡上请填写家人姓名、出生日期、紧急联络方式(例如:公司与友人等的电话号码)。



日语问讯处

居住地区的警察署、

县警察本部地区指导课

电话: 045-211-1212



警察官の巡回联络に
ご協力をお願いします

●巡回联络とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

●巡回联络カードの記入にご協力ください

巡回联络カードは、災害や事件·事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

▶日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課

TEL: 045-211-1212

*生活上如有困难之处,敬请随时咨询。



汉语

■ 9点~12点、13点~17点15分

■ 星期一、星期四

(最新信息查询主页。)

* 主页 <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多语种支援中心神奈川

电话: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時、13時~17時15分

中国語: 月曜日·木曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



汉语





① 关于神奈川县高中奖学金 奖学生的征集指南

② 高中等就学支援金



① 希望借贷高中学校奖学金 (需要返还) 的人, 请向高中的老师咨询。

●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日语问讯处

县教育局财务课

电话: 045-210-8251



② 高中生在期限前向高中提交申请材料后, 将发放就学支援金, 减少全部或部分的学费负担。

对象为家庭年收入未滿 910 万日元 (大致) 的人。

原则上需要提交可确认监护人的个人编号资料。

日语问讯处

公立高中: 县教育局财务课

电话: 045-210-8113

私立高中: 县私学振兴课

电话: 045-210-3793



有关面向在外国人学校就学学生的 学费补助



面向县内居住、在县内外国人学校就学的学生给予学费补助。

●申请

- 根据监护人的征税收入, 决定补助额。
- 详细内容请直接咨询学校。

日语问讯处

县私学振兴课

电话: 045-210-3793

危险! 孩子深夜外出



深 夜外出存在被卷入犯罪的危险。
未滿 18 岁的人, 晚上 11 点至清晨 4 点之间
不要离家。

即使有监护人陪同也请勿外出。

日语问讯处

县青少年课

电话: 045-210-3848



① 神奈川县高等学校奨学金奨学生の 募集のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付 (要返還) を希望する人は、
高校の先生に相談してください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ

县教育局財務課 TEL: 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、
就学支援金が支給され、授業料の全部または一部
の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約 910 万円未滿 (目安) の方が
対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書
類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校: 县教育局財務課 TEL: 045-210-8113

私立高校: 县私学振兴課 TEL: 045-210-3793

外国人学校に通う生徒等への 学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う生徒等に、学
費を補助します。

●申請について

- 保護者の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

日本語での問合せ

县私学振兴課

TEL: 045-210-3793

危険! 子どもの深夜外出

夜遅い時間の外出は、犯罪に巻き込まれる危険があ
ります。

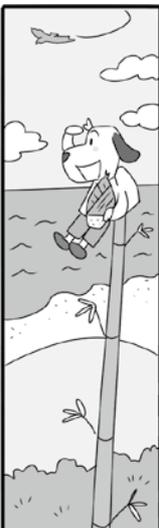
18 歳より若い人は、夜 11 時から朝 4 時の間は、
家の外に出てはいけません。

保護者が一緒でも、外に出ることは控えましょう。

日本語での問合せ

县青少年課

TEL: 045-210-3848





介绍在职场遇到困难时的劳动咨询窗口



職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

针 对工作中发生的各种问题，由专门的咨询人员（大学教师或律师）与翻译一起提供咨询。可电话或现场前来咨询。

地点	对应语言	日期・时间	电话号码
神奈川劳动中心 本所	汉语	星期五 13 ~ 16 点	045-662-1103
	西班牙语	第 2、4 个星期三 13 ~ 16 点	045-662-1166
	越南语	第 2、4 个星期四 13 ~ 16 点	045-633-2030
神奈川劳动中心 县央支所	西班牙语	星期四 13 ~ 16 点	046-221-7994
	葡萄牙语	星期一 13 ~ 16 点	046-221-7994

職場で起こる色々な問題について、専門相談員（大学教員や弁護士）が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13 ~ 16 時	045-662-1103
	スペイン語	第 2・4 水曜日 13 ~ 16 時	045-662-1166
	ベトナム語	第 2・4 木曜日 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994



●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶日本語での問合せ

かながわ労働センター本所
TEL : 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所
TEL : 046-296-7311

日语问讯处

神奈川劳动中心本所
电话 : 045-662-6110
神奈川劳动中心县央支所
电话 : 046-296-7311



关于灾害的多语种手册



災害についての多言語リーフレット

为 了让外国居民能够应对灾害，获取信息而制作了 7 种语言（英语、汉语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、越南语、尼泊尔语（均并记日语））的宣传手册。为了以防万一，敬请活用。

外国人住民が災害に備え、情報を得られるように作成された、7 言語（英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語（すべて日本語併記））のリーフレットがあります。いざという時に準備ができるようにご活用ください。

●主页

<https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

●ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



▶日本語での問合せ

かながわ国際交流財団
TEL : 045-620-4466

日语问讯处

神奈川国际交流財団
电话 : 045-620-4466





成人后未满 20 岁喝酒、吸烟就是违法行为!



4 月 1 日之后年满 18 岁的人将变为成人。但 20 岁之前不可吸烟喝酒。也不能让未满 20 岁的人吸烟或喝酒。



日语问讯处
县青少年课
电话：045-210-3848



成人しても酒とタバコは 20 歳から!

4月1日から18歳以上の人が成人になります。しかし、20歳になるまではタバコを吸ったり酒を飲むことはできません。また、20歳未満の人にタバコを吸わせたり酒を飲ませてはいけません。

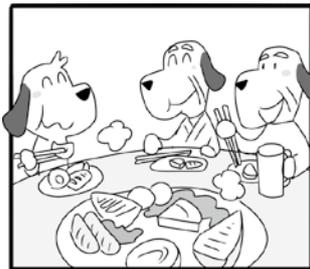
日本語での問合せ
県青少年課
TEL：045-210-3848



什么是肝炎?



肝 炎是肝脏细胞处于坏死的状态。日本的多数肝炎是因为感染了肝炎病毒。肝炎如果因没有主观症状而不治疗的话，可能会发展成肝硬化或肝癌的重症疾病。县里针对治疗乙型、丙型肝炎的人，可以减轻医疗费用的负担。详细情况请咨询附近的保健所或癌症、疾病对策课。



肝炎って?

肝炎とは肝臓の細胞が壊されている状態です。日本では肝炎の多くが、肝炎ウイルスにかかったことが原因です。肝炎は、自覚症状がないからといって治さないで放置すると、肝硬変や肝がんへと重症化する病気です。県では、B型、C型肝炎を治すための医療費の負担を減らすことができます。詳しくは、近くの保健所又はがん・疾病対策課に問合せください。

●主页
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>



●ホームページ
URL： <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>



日语问讯处
县癌症、疾病对策课
电话：045-210-4795

日本語での問合せ
県がん・疾病対策課
TEL：045-210-4795

* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口
汉语 045-896-2895 星期四、第 1 个星期二
9 时~ 12 时、13 时~ 16 时
* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* 新型冠状病毒感染症对策等信息请浏览以下 URL。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外の問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895 (木曜日、第 1 火曜日)
9 時~ 12 時、13 時~ 16 時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

下一期 (夏秋季刊) 预定于 2022 年 8 月发行。
【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-285-0543

次号 (夏・秋号) は、2022 年 8 月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL：045-285-0543



* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。
* 邮寄：〒 231-8588 神奈川县国际课
* 传真：045-212-2753
* 多语言的信息请浏览以下 URL。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>



* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送：〒 231-8588 県国際課 電話：045-212-2753
* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>

